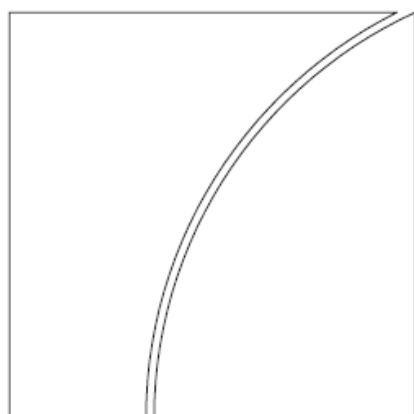


Basel Committee on Banking Supervision



Basel III: Finalising post-crisis reforms

December 2017



BANK FOR INTERNATIONAL SETTLEMENTS

This publication is available on the BIS website (www.bis.org).

© Bank for International Settlements 2017. All rights reserved. Brief excerpts may be reproduced or translated provided the source is stated.

ISBN 978-92-9259-022-2 (online)

Неофициальный перевод части IV: Полянский Ю.Н.
Аллахвердян М.А.
Бячкова А.А.

CONTENTS

IV. Minimum capital requirements for operational risk	4
1. Introduction	4
2. The standardised approach	4
3. Application of the standardised approach within a group	7
4. Minimum standards for the use of loss data under the standardised approach	8
5. General criteria on loss data identification, collection and treatment	9
6. Specific criteria on loss data identification, collection and treatment.....	10
7. Exclusion of losses from the Loss Component	13
8. Exclusions of divested activities from the Business Indicator.....	14
9. Inclusion of losses and BI items related to mergers and acquisitions	14
10. Disclosure	15
Annex: Definition of Business Indicator components	16

IV. MINIMUM CAPITAL REQUIREMENTS FOR OPERATIONAL RISK

1. Introduction

1. Введение

1. Operational risk is defined as the risk of loss resulting from inadequate or failed internal processes, people and systems or from external events. This definition includes legal risk,¹ but excludes strategic and reputational risk.

1. Операционный риск определяется как риск убытков (потерь – ред.) в результате неадекватных или ошибочных внутренних процессов, действий сотрудников и систем или внешних событий. Это определение включает юридический риск¹, но исключает стратегический и репутационный риски.

2. The standardised approach for measuring minimum operational risk capital requirements replaces all existing approaches in the Basel II framework². That is, this standard replaces paragraphs 644 to 683 of the Basel II framework.

2. Стандартизованный подход к измерению минимальных требований к капиталу на покрытие операционного риска заменяет все существующие подходы в рамках Базель II². То есть этот стандарт заменяет пункты 644-683 Базель II.

3. Consistent with Part I (Scope of Application) of the Basel II Framework, the standardised approach applies to internationally active banks on a consolidated basis. Supervisors retain the discretion to apply the standardised approach framework to non-internationally active banks.

3. В соответствии с частью I (Сфера применения) документа Базель II стандартизованный подход применяется на консолидированной основе к международно активным (т.е. действующим на международном уровне – ред.) банкам. Надзорные органы сохраняют за собой право применять стандартизованный подход к банкам, не являющимся международно активными.

2. The standardised approach

2. Стандартизованный подход

4. The standardised approach methodology is based on the following components:

4. Методология стандартизованного подхода основывается на следующих компонентах:

(i) the Business Indicator (BI) which is a financial-statement-based proxy for operational risk;

(i) Бизнес-индикатор (БИ), который является показателем операционного риска, основанным на финансовой отчетности;

(ii) the Business Indicator Component (BIC), which is calculated by multiplying the BI by a set of regulatory determined marginal coefficients (α_i); and

(ii) Компонента Бизнес-индикатора (БИС), который рассчитывается путем умножения БИ на набор определяемых регулятором предельных коэффициентов (α_i); и

(iii) the Internal Loss Multiplier (ILM), which is a scaling factor that is based on a

¹ Legal risk includes, but is not limited to, exposure to fines, penalties, or punitive damages resulting from supervisory actions, as well as private settlements.

Юридический риск включает, но не ограничиваясь, риски, связанные со штрафами, пенями или взысканиями, являющимися результатами действия органов надзора, а также частных судебных исков.

² Basel Committee on Banking Supervision, Basel II: International Convergence of Capital Measurement and Capital Standards: A Revised Framework – Comprehensive Version, June 2006, www.bis.org/pub/bcbs128.htm.

bank's average historical losses and the BIC.

(iii) Коэффициент внутренних потерь (ILM), который является масштабирующим фактором, основанным на средних исторических (т.е. статистических – ред.) потерях банка и на BIC.

The Business Indicator

Бизнес-индикатор

5. The Business Indicator (BI) comprises three components: the interest, leases and dividend component (ILDC); the services component (SC), and the financial component (FC).

5. Бизнес-индикатор (BI) включает 3 составляющих: Компонента процентов, аренды и дивидендов (ILDC); Сервисная компонента (SC) и Финансовая компонента (FC).

6. The BI is defined as:

6. BI определяется как:

$$\mathbf{BI = ILDC + SC + FC}$$

In the formula below, a bar above a term indicates that it is calculated as the average over three years: t, t-1 and t-2:³

В приведенной ниже формуле черта над термином указывает, что он рассчитывается как среднее значение за три года: t, t-1 и t-2.³

$$ILDC = \text{Min} \left[\overline{\text{Abs}(\text{Interest Income} - \text{Interest Expense})}; \overline{2.25\% \cdot \text{Interest Earning Assets}} \right] + \overline{\text{Dividend Income}}$$

$$SC = \text{Max} \left[\overline{\text{Other Operating Income}}; \overline{\text{Other Operating Expense}} \right] + \text{Max} \left[\overline{\text{Fee Income}}; \overline{\text{Fee Expense}} \right]$$

$$FC = \overline{\text{Abs}(\text{Net P \& L Trading Book})} + \overline{\text{Abs}(\text{Net P \& L Banking Book})}$$

7. The definitions for each of the components of the BI are provided in the annex of this section.

7. Определения каждого из компонентов BI приводятся в приложении к настоящему разделу.

The Business Indicator Component

Компонента Бизнес-индикатора

8. To calculate the BIC, the BI is multiplied by the marginal coefficients (α_i). The marginal coefficients increase with the size of the BI as shown in Table 1. For banks in the first bucket (ie with a BI less than or equal to €1bn) the BIC is equal to BI x 12%. The marginal increase in the BIC resulting from a one unit increase in the BI is 12% in bucket 1, 15% in bucket 2 and 18% in bucket 3. For example, given a BI = €35bn, the BIC = (1 x 12%) + (30-1) x 15% + (35-30) x 18% = €5.37bn.

8. Для вычисления BIC BI умножается на предельные коэффициенты (α_i). Предельные коэффициенты увеличиваются с ростом величины BI, как показано в таблице 1. Для банков 1-го бачета (т.е. диапазона – ред.) ($BI \leq 1$ млрд EUR) BIC = BI x 12%. Предельное увеличение BIC в результате увеличения BI на 1 единицу, составляет: 12% – в бачете 1, 15% – в бачете 2 и 18% – в бачете 3. Например, для BI = 35 млрд EUR:

³The absolute value of net items (eg, interest income – interest expense) should be calculated first year by year. Only after this year by year calculation should the average of the three years be calculated.

Абсолютная стоимость нетто- (т.е. чистых - ред.) позиций (например, процентные доходы минус процентные расходы) должна рассчитываться с каждым годом. Только после этого вычисления должен рассчитываться средний показатель за три года.

$$BIC = (1 \times 12\%) + (30-1) \times 15\% + (35-30) \times 18\% = 5,37 \text{ млрд EUR.}$$

Table 1

BI ranges and marginal coefficients		
Bucket	BI range (in €bn)	BI marginal coefficients (α_i)
1	≤ 1	12%
2	$1 < BI \leq 30$	15%
3	> 30	18%

The Internal Loss Multiplier

9. A bank's internal operational risk loss experience affects the calculation of operational risk capital through the Internal Loss Multiplier (ILM). The ILM is defined as:

9. Опыт (т.е. статистика – ред.) внутренних потерь от операционного риска банка влияет на расчет капитала на покрытие операционного риска через Коэффициент внутренних потерь (ILM). ILM определяется как:

$$ILM = \ln \left(\exp(1) - 1 + \left(\frac{LC}{BIC} \right)^{0.8} \right)$$

where the Loss Component (LC) is equal to 15 times average annual operational risk losses incurred over the previous 10 years. The ILM is equal to one where the loss and business indicator components are equal. Where the LC is greater than the BIC, the ILM is greater than one. That is, a bank with losses that are high relative to its BIC is required to hold higher capital due to the incorporation of internal losses into the calculation methodology. Conversely, where the LC is lower than the BIC, the ILM is less than one. That is, a bank with losses that are low relative to its BIC is required to hold lower capital due to the incorporation of internal losses into the calculation methodology.

где Компонента потерь (LC) равна 15-кратным средним ежегодным потерям от реализации операционного риска, понесенным за предыдущие 10 лет. ILM = 1, когда Компонента потерь и Компонента Бизнес-индикатора равны (LC = BIC – ред.). Если LC > BIC, то ILM > 1. То есть, банк с более высокими потерями по отношению к его BIC, должен удерживать более высокий капитал из-за включения внутренних потерь в методологию расчета. И наоборот, если LC < BIC, то ILM < 1. То есть, банк с более низкими потерями по отношению к его BIC должен удерживать более низкий капитал из-за включения внутренних потерь в методологию расчета.

10. The calculation of average losses in the Loss Component must be based on 10 years of high-quality annual loss data. The qualitative requirements for loss data collection are outlined in paragraphs 19 to 31. As part of the transition to the standardised approach, banks that do not have 10 years of high-quality loss data may use a minimum of five years of data to calculate the Loss Component.⁴ Banks that do not have five years of high-quality loss data must calculate the capital requirement based solely on the BI Component. Supervisors may however require a bank to calculate capital requirements using fewer than five years of losses if the ILM is greater than 1 and supervisors believe the losses are representative of the bank's operational risk exposure.

10. Вычисление средних потерь в Компоненте потерь должно основываться на высококачественных 10-летних данных о годовых потерях. Качественные требования к сбору данных о потерях изложены в пунктах 19-31. В рамках перехода к стандартизованному подходу банки, не имеющие высококачественных 10-летних данных о

⁴ This treatment is not expected to apply to banks that currently use the advanced measurement approaches for determining operational risk capital requirements.

Ожидается, что этот подход не применим к банкам, которые в настоящее время используют передовые методы оценки для определения требований к капиталу на покрытие операционного риска.

потерях, могут использовать для расчета Компоненты потерь данные минимум за 5 лет.⁴ Банки, которые не имеют высококачественных данных о потерях за 5 лет, должны рассчитывать требование к капиталу исключительно на основе компоненты BI. Однако органы надзора могут потребовать от банка рассчитывать требования к капиталу с использованием данных о потерях за период менее 5 лет, если ILM превышает 1 и при этом органы надзора полагают, что потери репрезентативны для отражения величины операционного риска банка.

The standardised approach operational risk capital requirement

Требование к капиталу на покрытие операционного риска в рамках стандартизованного подхода.

11. The operational risk capital requirement is determined by the product of the BIC and the ILM. For banks in bucket 1 (ie with BI ≤ €1 billion), internal loss data does not affect the capital calculation. That is, the ILM is equal to 1, so that operational risk capital is equal to the BIC (=12% · BI).

11. Требования к капиталу на покрытие операционного риска определяются значениями BIC и ILM. Для банков в бакете 1 (с BI ≤ 1 млрд EUR) данные о внутренних потерях не влияют на расчет капитала. То есть ILM = 1, так что капитал на покрытие операционного риска равен BIC (= 12% · BI).

12. At national discretion, supervisors may allow the inclusion of internal loss data into the framework for banks in bucket 1, subject to meeting the loss data collection requirements specified in paragraphs 19 to 31. In addition, at national discretion, supervisors may set the value of ILM equal to 1 for all banks in their jurisdiction. In case this discretion is exercised, banks would still be subject to the full set of disclosure requirements summarised in paragraph 32.

12. По своему усмотрению надзорные органы могут разрешить включение в расчет данных о внутренних потерях для банков в бакете 1 при условии соблюдения требований к сбору данных о потерях, указанных в пунктах 19-31. Кроме того, по своему усмотрению надзорные органы могут определить значение ILM = 1 для всех банков, находящихся в их юрисдикции. В случае такого решения банки все равно обязаны соблюдать все требования к раскрытию информации, изложенные в п.32.

13. Minimum operational risk capital (ORC) is calculated by multiplying the BIC and the ILM:⁵

13. Минимальный капитал на покрытие операционного риска (ORC) рассчитывается путем умножения BIC и ILM:⁵

$$\text{ORC} = \text{BIC} \cdot \text{ILM}$$

3. Application of the standardised approach within a group

3. Применение стандартизованного подхода в рамках группы

14. At the consolidated level, the standardised approach calculations use fully consolidated BI figures, which net all the intragroup income and expenses. The calculations at a sub-consolidated level use BI figures for the banks consolidated at that particular sub-level. The calculations at the subsidiary level use the BI figures from the subsidiary.

14. На консолидированном уровне в стандартизованном подходе используются полностью консолидированные значения BI, которых очищены от всех внутригрупповых

⁵ Risk-weighted assets for operational risk are equal to 12.5 times ORC.

Активы, взвешенные с учетом риска, для операционного риска равны 12,5-кратному размеру ORC.

доходов и расходов. В расчетах на суб-консолидированном уровне используются значения BI для банков, консолидированные на этом конкретном подуровне. В расчетах на уровне дочерней компании используются значения BI дочерней компании.

15. Similar to bank holding companies, when BI figures for sub-consolidated or subsidiary banks reach bucket 2, these banks are required to use loss experience in the standardised approach calculations. A sub-consolidated bank or a subsidiary bank uses only the losses it has incurred in the standardised approach calculations (and does not include losses incurred by other parts of the bank holding company).

15. Аналогично банковским холдинговым компаниям, где показатели BI для субконсолидированных или дочерних банков достигают бачета 2, эти банки должны использовать статистику потерь в расчетах по стандартизованному подходу. Субконсолидированный банк или дочерний банк в расчетах по стандартизованному подходу использует только понесенные им потери (и не включает потери, понесенные другими частями банковской холдинговой компании).

16. In case a subsidiary of a bank belonging to bucket 2 or higher does not meet the qualitative standards for the use of the Loss Component, this subsidiary must calculate the standardised approach capital requirements by applying 100% of the BI Component. In such cases supervisors may require the bank to apply an ILM which is greater than 1.

16. Если дочерняя организация банка, принадлежащего к бачету 2 или выше, не соответствует качественным стандартам, определенным для использования Компоненты потерь, эта дочерняя компания должна рассчитать требования к капиталу по стандартизованному подходу, применяя 100% компоненты BI. В таких случаях органы надзора могут потребовать от банка применить ILM, превышающий 1.

4. Minimum standards for the use of loss data under the standardised approach

4. Минимальные стандарты использования данных о потерях в рамках стандартизованного подхода

17. Banks with a BI greater than €1bn are required to use loss data as a direct input into the operational risk capital calculations. The soundness of data collection and the quality and integrity of the data are crucial to generating capital outcomes aligned with the bank's operational loss exposure. The minimum loss data standards are outlined in paragraphs 19 to 31. National supervisors should review the quality of banks' loss data periodically.

17. Банки с BI более 1 млрд EUR должны использовать данные о потерях для учета их непосредственного вклада в расчет капитала на покрытие операционного риска. Правильность набора данных, а также качество и целостность этих данных имеют решающее значение для формирования итогового капитала, соответствующего величине операционных потерь банка. Стандарты минимальных требований к данным о потерях изложены в пунктах 19-31. Национальным органам надзора следует периодически проверять качество данных об операционных потерях банков.

18. Banks which do not meet the loss data standards are required to hold capital that is at a minimum equal to 100% of the BIC. In such cases supervisors may require the bank to apply an ILM which is greater than 1. The exclusion of internal loss data due to non-compliance with the loss data standards, and the application of any resulting multipliers, must be publicly disclosed.

18. Банки, которые не соответствуют стандартам данных о потерях, обязаны формировать капитал в размере как минимум 100% от BIC. В таких случаях органы надзора могут требовать от банка применения ILM, превышающего 1. Исключение внутренних данных о потерях из-за их несоответствия стандартам, предъявляемым к данным о потерях, и применение любых связанных с этим множителей подлежит

публичному раскрытию.

5. General criteria on loss data identification, collection and treatment

5. Общие критерии идентификации, сбора и обработки данных о потерях

19. The proper identification, collection and treatment of internal loss data are essential prerequisites to capital calculation under the standardised approach. The general criteria for the use of the LC are as follows:

19. Надлежащие идентификация, сбор и обработка данных о внутренних потерях являются необходимыми предпосылками для расчета капитала в рамках стандартизованного подхода. Общие критерии использования LC заключаются в следующем:

(a) Internally generated loss data calculations used for regulatory capital purposes must be based on a 10-year observation period. When the bank first moves to the standardised approach, a five-year observation period is acceptable on an exceptional basis when good-quality data are unavailable for more than five years.

(a) Внутренне формируемые расчеты данных о потерях, используемые для целей расчета регуляторного капитала, должны основываться на 10-летнем периоде наблюдения. Когда банк впервые переходит на стандартизованный подход, как исключение приемлем 5-летний период наблюдения, когда данные хорошего качества недоступны за больший период (более 5 лет).

(b) Internal loss data are most relevant when clearly linked to a bank's current business activities, technological processes and risk management procedures. Therefore, a bank must have documented procedures and processes for the identification, collection and treatment of internal loss data. Such procedures and processes must be subject to validation before the use of the loss data within the operational risk capital requirement measurement methodology, and to regular independent reviews by internal and/or external audit functions.

(b) Внутренние данные о потерях наиболее значимы, когда они безусловно связаны с текущей деловой деятельностью банка, технологическими процессами и процедурами управления рисками. Поэтому банк должен иметь задокументированные процедуры и процессы идентификации, сбора и обработки данных о внутренних потерях. Такие процедуры и процессы должны подлежать валидации до использования данных о потерях в рамках методологии оценки потребности в капитале на покрытие операционного риска и регулярным независимым проверкам внутреннего и/или внешнего аудита.

(c) For risk management purposes, and to assist in supervisory validation and/or review, a supervisor may request a bank to map its historical internal loss data into the relevant Level 1 supervisory categories as defined in Annex 9 of the Basel II Framework and to provide this data to supervisors. The bank must document criteria for allocating losses to the specified event types.

(c) Для целей управления рисками и в целях оказания помощи в надзорной валидации и/или пересмотре надзорный орган может потребовать от банка сопоставить свои исторические данные о внутренних потерях с соответствующими надзорными категориями Уровня 1, определенными в Приложении 9 Базеля II, и для предоставления этих данных органу надзора. Банк должен документировать критерии распределения потерь по указанным типам событий.

(d) A bank's internal loss data must be comprehensive and capture all material activities and exposures from all appropriate subsystems and geographic locations. The minimum threshold for including a loss event in the data collection and calculation of average annual losses is set at €20,000. At national discretion, for the purpose of the

calculation of average annual losses, supervisors may increase the threshold to €100,000 for banks in buckets 2 and 3 (ie where the BI is greater than €1 bn).

(d) Внутренние данные о потерях банка должны быть всеобъемлющими и охватывать всю материальную деятельность и риски всех соответствующих подсистем и географических местоположений. Минимальный порог для включения события потерь в набор данных и расчет среднегодовых потерь составляет 20 000 EUR. По своему усмотрению с целью расчета среднегодовых потерь органы надзора могут увеличить порог до 100 000 EUR для банков бакетов 2 и 3 (где BI превышает 1 млрд EUR).

(e) Aside from information on gross loss amounts, the bank must collect information about the reference dates of operational risk events, including the date when the event happened or first began (“**date of occurrence**”), where available; the date on which the bank became aware of the event (“**date of discovery**”); and the date (or dates) when a loss event results in a loss, reserve or provision against a loss being recognised in the bank’s profit and loss (P&L) accounts (“**date of accounting**”). In addition, the bank must collect information on recoveries of gross loss amounts as well as descriptive information about the drivers or causes of the loss event.⁶ The level of detail of any descriptive information should be commensurate with the size of the gross loss amount.

(e) Помимо информации о валовых суммах потерь, банк должен собирать информацию о контрольных датах событий операционного риска, включая: дату, когда событие произошло или впервые началось (“дата появления”) при ее наличии; дату, на которую банку стало известно о событии (“дата обнаружения”); и дату (даты), когда потери, регуляторные или управленческие резервы были впервые отражены на счетах отчета о прибылях и убытках банка (“дата учета”). Кроме того, банк должен собирать информацию о суммах возмещения валовых потерь, а также описательную информацию об источниках или причинах события потерь.⁶ Уровень детализации любой описательной информации должен быть соразмерен общей сумме потерь.

(f) Operational loss events related to credit risk and that are accounted for in credit risk RWAs should not be included in the loss data set. Operational loss events that relate to credit risk, but are not accounted for in credit risk RWAs should be included in the loss data set.

(f) Операционные потери, связанные с кредитным риском и учитываемые в кредитном риске RWA, не должны включаться в набор данных о потерях. Операционные потери, связанные с кредитным риском, но не учитываемые в кредитном риске, должны быть включены в набор данных о потерях.

(g) Operational risk losses related to market risk are treated as operational risk for the purposes of calculating minimum regulatory capital under this framework and will therefore be subject to the the standardised approach for operational risk.

(g) Потери от операционного риска, связанные с рыночным риском, рассматриваются как операционный риск для целей расчета минимального регуляторного капитала в соответствии с этой структурой и поэтому будут подлежать учету в рамках стандартизованного подхода к оценке операционного риска.

(h) Banks must have processes to independently review the comprehensiveness and accuracy of loss data.

(h) Банки должны иметь процессы для независимого рассмотрения полноты и точности данных о потерях.

6. Specific criteria on loss data identification, collection

⁶Tax effects (eg reductions in corporate income tax liability due to operational losses) are not recoveries for purposes of the standardised approach for operational risk.

Налоговые эффекты (например, сокращение обязательств по корпоративному подоходному налогу за счет операционных потерь) не являются возмещениями для целей стандартизованного подхода к оценке операционного риска.

and treatment

6. Специфические критерии идентификации, сбора и обработки данных о потерях

Building of the standardised approach loss data set

Создание набора данных о потерях в рамках стандартизованного подхода

20. Building an acceptable loss data set from the available internal data requires that the bank develop policies and procedures to address several features, including gross loss definition, reference date and grouped losses.

20. Создание приемлемого набора данных о потерях из имеющихся внутренних данных требует, чтобы банк разработал политику и процедуры, относящиеся к нескольким функциям, включая определение общих потерь, контрольную дату и сгруппированные потери.

Gross loss, net loss, and recovery definitions

Определение валовых потерь, чистых потерь и возмещения

21. Gross loss is a loss before recoveries of any type. Net loss is defined as the loss after taking into account the impact of recoveries. The recovery is an independent occurrence, related to the original loss event, separate in time, in which funds or inflows of economic benefits are received from a third party.⁷

21. Валовый убыток – это потери до возмещения любого типа. Чистый (net – ред.) убыток определяется как потери после учета влияния возмещения. Возмещение является независимым событием, связанным с первоначальным событием потерь, отдельным во времени, в котором средства или приток экономических выгод поступают от третьего лица.⁷

22. Banks must be able to identify the gross loss amounts, non-insurance recoveries, and insurance recoveries for all operational loss events. Banks should use losses net of recoveries (including insurance recoveries) in the loss dataset. However, recoveries can be used to reduce losses only after the bank receives payment. Receivables do not count as recoveries. Verification of payments received to net losses must be provided to supervisors upon request.

22. Банки должны иметь возможность идентифицировать суммы валовых потерь, нестраховых и страховых возмещений в разрезе всех событий, повлекших операционные потери. В наборе данных о потерях банки должны использовать потери за вычетом возмещения (включая страховые возмещения). Однако возмещение может быть использовано для уменьшения потерь только после того, как платеж получен банком. Дебиторская задолженность возмещением не считается. Проверка полученных платежей для чистых убытков должна быть предоставлена органам надзора по запросу.

23. The following items must be included in the gross loss computation of the loss data set:

23. В расчет общей величины потерь, вычисленной на основе набора данных о потерях, должны быть включены следующие элементы:

(a) Direct charges, including impairments and settlements, to the bank's P&L accounts and write-downs due to the operational risk event;

⁷ Examples of recoveries are payments received from insurers, repayments received from perpetrators of fraud, and recoveries of misdirected transfers.

Примерами возмещений являются платежи, полученные от страховщиков, выплаты, полученные от совершивших мошенничество лиц, и возврат неверно направленных переводов.

(a) прямые платежи, включая обесценения и расчеты, на банковские счета P&L и списания из-за события операционного риска;

(b) Costs incurred as a consequence of the event including external expenses with a direct link to the operational risk event (eg legal expenses directly related to the event and fees paid to advisors, attorneys or suppliers) and costs of repair or replacement, incurred to restore the position that was prevailing before the operational risk event;

(b) Расходы, понесенные в результате события, включая внешние расходы, находящиеся в прямой связи с событием операционного риска (например, судебные расходы, непосредственно связанные с событием, и сборы, выплачиваемые советникам, адвокатам или поставщикам) и расходы на ремонт или замену, понесенные для восстановления состояния, преобладающего до события операционного риска;

(c) Provisions or reserves accounted for in the P&L against the potential operational loss impact;

с) провизии или резервы, учтенные в P&L, в отношении потенциального воздействия на операционные потери;

(d) Losses stemming from operational risk events with a definitive financial impact, which are temporarily booked in transitory and/or suspense accounts and are not yet reflected in the P&L (“pending losses”).⁸ Material pending losses should be included in the loss data set within a time period commensurate with the size and age of the pending item; and

(d) Потери, связанные с событиями операционного риска, с окончательным финансовым эффектом, которые временно забронированы на временных и/или подозрительных счетах, и пока не отражены в P&L («ожидаемые потери»)⁸ Материальные ожидаемые потери должны быть включены в набор данных о потерях в течение периода времени, соизмеримого с размером и возрастом ожидаемого пункта; и

(e) Negative economic impacts booked in a financial accounting period, due to operational risk events impacting the cash flows or financial statements of previous financial accounting periods («timing losses»)⁹ Material “timing losses” should be included in the loss data set when they are due to operational risk events that span more than one financial accounting period and give rise to legal risk.

(e) Отрицательные экономические последствия, забронированные в финансовом отчетном периоде в связи с событиями операционного риска, влияющими на движение денежных средств или финансовую отчетность предыдущих отчетных периодов финансовой отчетности («распределенные во времени потери»)⁹ Материальные распределенные во времени потери должны быть включены в набор данных о потерях, когда они обусловлены событиями операционного риска, охватывающими более одного финансового отчетного периода и вызывающими юридический риск.

24. The following items should be excluded from the gross loss computation of the

⁸ For instance, in some countries, the impact of some events (eg legal events, damage to physical assets) may be known and clearly identifiable before these events are recognised through the establishment of a reserve. Moreover, the way this reserve is established (eg the date of discovery) can vary across banks or countries.

Например, в некоторых странах влияние некоторых событий (например, правовые события, ущерб физическим активам) может быть известно и четко идентифицировано до того, как эти события будут признаны путем создания резерва. Более того, способ создания резерва (например, дата обнаружения) может варьироваться в разных банках или странах.

⁹ Timing impacts typically relate to the occurrence of operational risk events that result in the temporary distortion of an institution's financial accounts (eg revenue overstatement, accounting errors and mark-to-market errors). While these events do not represent a true financial impact on the institution (net impact over time is zero), if the error continues across more than one financial accounting period, it may represent a material misrepresentation of the institution's financial statements.

Временные последствия обычно связаны с возникновением событий операционного риска, которые приводят к временному искажению финансовой отчетности учреждения (например, преувеличение доходов, ошибки учета и ошибки на рынке). Хотя эти события не представляют собой реального финансового влияния на учреждение (чистое влияние на время равно нулю), если ошибка продолжается в течение более одного финансового отчетного периода, это может представлять собой существенное искажение финансовой отчетности учреждения.

loss data set:

24. Из расчета совокупных потерь следует исключить следующие пункты набора данных о потерях:

(a) Costs of general maintenance contracts on property, plant or equipment;

(a) Расходы на общие контракты на техническое обслуживание основных средств (собственность, производство, оборудование);

(b) Internal or external expenditures to enhance the business after the operational risk losses: upgrades, improvements, risk assessment initiatives and enhancements; and

(b) Внутренние или внешние расходы для улучшения бизнеса после потерь от реализации операционного риска: модернизация, совершенствование, инициативы по оценке рисков и улучшения; а также

(c) Insurance premiums.

(c) Страховые взносы.

25. Banks must use the date of accounting for building the loss data set. The bank must use a date no later than the date of accounting for including losses related to legal events in the loss data set. For legal loss events, the date of accounting is the date when a legal reserve is established for the probable estimated loss in the P&L.

25. Для составления набора данных о потерях банки должны использовать дату учета. Для учета потерь, связанных с юридическими событиями, банк должен использовать в наборе данных о потерях дату не позднее даты учета. Для событий, связанных с юридическими потерями, дата учета – это дата, на которую в P&L устанавливается юридический резерв для вероятной предполагаемой потери.

26. Losses caused by a common operational risk event or by related operational risk events over time, but posted to the accounts over several years, should be allocated to the corresponding years of the loss database, in line with their accounting treatment.

26. Потери, вызванные общим событием операционного риска или связанными событиями операционного риска, распределенными во времени, но отраженными на счетах в течение нескольких лет, должны быть отнесены в базе данных потерь к соответствующим годам в соответствии с их учетным режимом.

7. Exclusion of losses from the Loss Component

7. Исключение потерь из Компоненты потерь

27. Banking organisations may request supervisory approval to exclude certain operational loss events that are no longer relevant to the banking organisation's risk profile. The exclusion of internal loss events should be rare and supported by strong justification. In evaluating the relevance of operational loss events to the bank's risk profile, supervisors will consider whether the cause of the loss event could occur in other areas of the bank's operations. Taking settled legal exposures and divested businesses as examples, supervisors expect the organisation's analysis to demonstrate that there is no similar or residual legal exposure and that the excluded loss experience has no relevance to other continuing activities or products.

27. Банковские организации могут запросить одобрение органа надзора, чтобы исключить определенные операционные потери, больше не имеющие отношения к профилю риска банковской организации. Исключения событий внутренних потерь должно быть редкими и поддерживаться убедительным обоснованием. При оценке значимости событий, приведших к операционным потерям, в профиле риска банка органы надзора будут рассматривать вопрос о том, может ли возникнуть причина таких событий в других областях деятельности банка. Взяв в качестве примера риски, связанные с юридическими урегулированиями и отчуждением бизнеса, органы надзора ожидают, что

анализ организации продемонстрирует, что отсутствует аналогичный или остаточный юридический риск, и что исключаемый опыт потерь не имеет отношения к другим продолжающимся видам деятельности или продуктам.

28. The total loss amount and number of exclusions must be disclosed under Pillar 3 with appropriate narratives, including total loss amount and number of exclusions.

28. Совокупная сумма потерь и количество исключений должны быть раскрыты в колонке 3 с соответствующими описаниями, включая общую сумму потерь и количество исключений.

29. A request for loss exclusions is subject to a materiality threshold to be set by the supervisor (for example, the excluded loss event should be greater than 5% of the bank's average losses). In addition, losses can only be excluded after being included in a bank's operational risk loss database for a minimum period (for example, three years), to be specified by the supervisor. Losses related to divested activities will not be subject to a minimum operational risk loss database retention period.

29. Требование об исключении потерь зависит от порога существенности, который должен быть установлен органом надзора (например, исключенное событие потерь должно быть больше 5% от средних потерь банка). Кроме того, потери могут быть исключены только после включения в базу данных потерь банка от реализации операционного риска на минимальный период (например, три года), который должен быть определен органом надзора. Потери, связанные с отчужденными активностями (видами бизнеса, функциями, процессами и т.п. – ред.), не подлежат включению в базу данных операционных рисков на минимальный период.

8. Exclusions of divested activities from the Business Indicator

8. Исключения отчужденных активностей из Бизнес-индикатора

30. Banking organisations may request supervisory approval to exclude divested activities from the calculation of the BI. Such exclusions must be disclosed under Pillar 3.

30. Банковские организации могут запросить одобрение органа надзора для исключения отчужденных активностей из расчета BI. Такие исключения должны быть раскрыты в колонке 3.

9. Inclusion of losses and BI items related to mergers and acquisitions

9. Включение потерь и элементов BI, связанных со слияниями и поглощениями

31. Losses and the measurement of the BI must include losses and BI items that result from acquisitions of relevant business and mergers.

31. Потери и измерение BI должны включать потери и элементы BI, возникающие в результате приобретения соответствующего бизнеса и слияний.

10. Disclosure

10. Раскрытие информации

32. All banks with a BI greater than €1bn, or which use internal loss data in the calculation of operational risk capital, are required to disclose their annual loss data for each of the ten years in the ILM calculation window. This includes banks in jurisdictions that have opted to set ILM equal to one. Loss data is required to be reported on both a gross basis and after recoveries and loss exclusions. All banks are required to disclose each of the BI sub-items for each of the three years of the BI component calculation window.¹⁰

32. Все банки с BI более 1 млрд. EUR или использующие внутренние данные о потерях при расчете капитала на покрытие операционного риска, обязаны раскрывать свои данные о годовых потерях за каждый из десяти лет в окне расчета ILM. Это включает и банки в юрисдикциях, решивших установить ILM = 1. Данные о потерях необходимо сообщать как на валовой основе, так и после учета возмещений и исключений потерь. Все банки обязаны раскрывать каждый из подпунктов BI в течение каждого из трех лет окна расчета компоненты BI.

¹⁰ The Committee will undertake a separate public consultation on the operational risk disclosure templates.

Комитет проведет отдельную общественную консультацию по шаблонам раскрытия операционного риска.

Annex: Definition of Business Indicator components

Business Indicator definitions

BI Component	P&L or balance sheet items	Description	Typical sub-items
Interest, lease and dividend	Interest income	Interest income from all financial assets and other interest income (includes interest income from financial and operating leases and profits from leased assets)	<ul style="list-style-type: none"> Interest income from loans and advances, assets available for sale, assets held to maturity, trading assets, financial and operational leases Interest income from hedge accounting derivatives Other interest income Profits from leased assets
	Interest expenses	Interest expenses from all financial liabilities and other interest expenses (includes interest expense from financial and operating leases, losses, depreciation and impairment of operating leased assets)	<ul style="list-style-type: none"> Interest expenses from deposits, debt securities issued, financial and operating leases Interest expenses from hedge accounting derivatives Other interest expenses Losses from leased assets Depreciation and impairment of operating leased assets
	Interest earning assets (balance sheet item)	Total gross outstanding loans, advances, interest bearing securities (including government bonds), and lease assets measured at the end of each financial year	
	Dividend income	Dividend income from investments in stocks and funds not consolidated in the bank's financial statements, including dividend income from non-consolidated subsidiaries, associates and joint ventures	
Services	Fee and commission income	Income received from providing advice and services. Includes income received by the bank as an outsourcer of financial services	Fee and commission income from: <ul style="list-style-type: none"> Securities (issuance, origination, reception, transmission, execution of orders on behalf of customers) Clearing and settlement; Asset management; Custody; Fiduciary transactions; Payment services; Structured finance; Servicing of securitisations; Loan commitments and guarantees given; and foreign transactions
	Fee and commission expenses	Expenses paid for receiving advice and services. Includes outsourcing fees paid by the bank for the supply of financial services, but not outsourcing fees paid for the supply of non-financial services (eg logistical, IT, human resources)	Fee and commission expenses from: <ul style="list-style-type: none"> Clearing and settlement; Custody; Servicing of securitisations; Loan commitments and guarantees received; and Foreign transactions
	Other operating income	Income from ordinary banking operations not included in other BI items but of similar nature (income from operating leases should be excluded)	<ul style="list-style-type: none"> Rental income from investment properties Gains from non-current assets and disposal groups classified as held for sale not qualifying as discontinued operations (IFRS 5.37)
	Other operating expenses	Expenses and losses from ordinary banking operations not included in other BI items but of similar nature and from operational loss events (expenses from operating leases should be excluded)	<ul style="list-style-type: none"> Losses from non-current assets and disposal groups classified as held for sale not qualifying as discontinued operations (IFRS 5.37) Losses incurred as a consequence of operational loss events (eg fines, penalties, settlements, replacement cost of damaged assets), which have not been provisioned/reserved for in previous years Expenses related to establishing provisions/reserves for operational loss events
Financial	Net profit (loss) on the trading book	<ul style="list-style-type: none"> Net profit/loss on trading assets and trading liabilities (derivatives, debt securities, equity securities, loans and advances, short positions, other assets and liabilities) Net profit/loss from hedge accounting Net profit/loss from exchange differences 	
	Net profit (loss) on the banking book	<ul style="list-style-type: none"> Net profit/loss on financial assets and liabilities measured at fair value through profit and loss Realised gains/losses on financial assets and liabilities not measured at fair value through profit and loss (loans and advances, assets available for sale, assets held to maturity, financial liabilities measured at amortised cost) Net profit/loss from hedge accounting Net profit/loss from exchange differences 	

Компонента VI	Статьи ОПУ или баланса	Описание	Типичные статьи
Проценты, аренда и дивиденды	Процентные доходы	Процентные доходы по всем финансовым активам и другие процентные доходы (включая процентные доходы от финансовой и операционной аренды и доходы от активов, сданных в аренду)	<ul style="list-style-type: none"> процентные доходы по кредитам и займам; активам, доступным для продажи; активам, удерживаемым до погашения, торговым активам; финансовой аренды и операционной аренды; процентные доходы по производным инструментам хеджирования; прочие процентные доходы; прибыль от арендованных активов
	Процентные расходы	Процентные расходы по всем финансовым обязательствам и прочим процентным расходам (включая процентные расходы по финансовой и операционной аренде, убытки, амортизацию и обесценение операционных арендованных активов)	<ul style="list-style-type: none"> процентные расходы по депозитам, выпущенным долговым ценным бумагам, финансовой аренде и операционной аренде; процентные расходы по производным инструментам хеджирования; прочие процентные расходы; убытки по арендованным активам; износ и обесценение операционных арендованных активов
	Процентные активы (позиция баланса)	Общая валовая сумма непогашенных кредитов, займов, процентных ценных бумаг (включая государственные облигации), измеренные на конец каждого финансового года	
	Дивидендные доходы	Дивидендные доходы от инвестиций в акции и фонды, не консолидированные в финансовой отчетности банка, включая дивидендный доход от неконсолидированных дочерних компаний, ассоциированных компаний и совместных предприятий	
Услуги	Платежные и комиссионные доходы	Доходы, полученные от предоставления консультаций и услуг. Включает доходы, полученные банком как внешним поставщиком финансовых услуг	<p>Платежи и комиссионный доход от:</p> <ul style="list-style-type: none"> ценных бумаг (выпуск, организация, прием, передача, выполнение заказов от имени клиентов); клиринга и расчетов; управления активами; депозитарного хранения; доверительных операций; платежных услуг; структурирования финансовых сделок; обслуживания секьюритизации; обязательств по предоставлению кредитов и выдаче гарантий; зарубежных сделок
	Платежные и комиссионные расходы	Расходы, оплаченные за полученные консультации и услуги. Включает расходы по аутсорсингу, оплаченные банком за предоставление финансовых услуг, но не включает расходы на получение нефинансовых услуг (например, на логистические, ИТ, кадровые ресурсы)	<p>Платежи и комиссионные расходы по:</p> <ul style="list-style-type: none"> клирингу и расчетам; депозитарному хранению обслуживанию секьюритизации; обязательствам по предоставлению кредитов и выдаче гарантий; зарубежным сделкам
	Другие операционные доходы	Доходы от обычных банковских операций, не включенные в другие статьи VI, но имеющие аналогичный характер (доходы от операционной аренды должны быть исключены)	<ul style="list-style-type: none"> арендный доход от инвестиционной недвижимости; доходы от неликвидных активов и групп выбытия, классифицируемых как удерживаемые для продажи, не квалифицируемые как прекращенная деятельность (МСФО 5.37)
	Другие операционные расходы	Расходы и убытки от обычных банковских операций, не включенных в другие статьи VI, но имеющие аналогичный характер, и от событий реализации операционного убытка (расходы от операционной аренды должны быть исключены)	<ul style="list-style-type: none"> убытки от неликвидных активов и групп выбытия, классифицируемых как удерживаемые для продажи, но не соответствующие критериям прекращения деятельности (МСФО 5.37); убытки, понесенные как следствие реализации событий операционных рисков (например, штрафы, пени, выплаты, стоимость возмещения поврежденных активов), под которые не были сформированы резервы в предыдущие годы; расходы по созданию провизий/ резервов под события операционного риска
Финансы	Чистая прибыль (убыток) торгового портфеля	<ul style="list-style-type: none"> чистая прибыль/ убыток по торговым активам и торговым обязательствам (производные финансовые инструменты, долговые ценные бумаги, долевые ценные бумаги, кредиты и займы, короткие позиции, прочие активы и обязательства); чистая прибыль/ убыток от учета хеджирования; чистая прибыль/ убыток от курсовых разниц 	
	Чистая прибыль (убыток) банковского портфеля	<ul style="list-style-type: none"> чистая прибыль/ убыток по финансовым активам и обязательствам, оцениваемым по справедливой стоимости через прибыль или убыток; реализованные доходы/ убытки от финансовых активов и обязательств, не оцениваемых по справедливой стоимости через прибыль или убыток (кредиты, займы, активы, удерживаемые для продажи; активы, удерживаемые до погашения; финансовые обязательства, оцениваемые по амортизированной стоимости); чистая прибыль/ убыток от учета хеджирования чистая прибыль/ убыток от курсовых разниц 	

The following P&L items do not contribute to any of the items of the BI:

- Income and expenses from insurance or reinsurance businesses
- Premiums paid and reimbursements/payments received from insurance or reinsurance policies purchased
 - Administrative expenses, including staff expenses, outsourcing fees paid for the supply of non-financial services (eg logistical, IT, human resources), and other administrative expenses (eg IT, utilities, telephone, travel, office supplies, postage)
 - Recovery of administrative expenses including recovery of payments on behalf of customers (eg taxes debited to customers)
 - Expenses of premises and fixed assets (except when these expenses result from operational loss events)
 - Depreciation/amortisation of tangible and intangible assets (except depreciation related to operating lease assets, which should be included in financial and operating lease expenses)
 - Provisions/reversal of provisions (eg on pensions, commitments and guarantees given) except for provisions related to operational loss events
 - Expenses due to share capital repayable on demand
 - Impairment/reversal of impairment (eg on financial assets, non-financial assets, investments in subsidiaries, joint ventures and associates)
 - Changes in goodwill recognised in profit or loss
- Corporate income tax (tax based on profits including current tax and deferred).

Следующие элементы P&L не вносят вклад ни в одну статью BI:

- *Доходы и расходы от страховой или перестраховочной деятельности;*
- *Полученные вознаграждения и компенсация/ платежи, полученные от приобретенных страховых или перестраховочных политик;*
 - *Административные расходы, включая расходы на персонал, аутсорсинговые платежи, оплачиваемые за предоставление нефинансовых услуг (например, материально-техническое обеспечение, ИТ, человеческие ресурсы) и другие административные расходы (например, ИТ, коммунальные услуги, телефон, проезд, канцелярские принадлежности, почтовые расходы);*
 - *Восстановление административных расходов, включая возврат платежей от имени клиентов (например, налоги, дебетованные клиентам);*
 - *Расходы на помещения и основные средства (за исключением случаев, когда эти расходы являются результатом событий, связанных с операционными потерями);*
 - *Износ/ амортизация материальных и нематериальных активов (за исключением амортизации по активам операционной аренды, которые должны быть включены в расходы по финансовой и операционной аренде);*
 - *Резервы/ отмена обеспечений (например, по пенсионным выплатам, обязательствам и гарантиям), за исключением положений, связанных с операционными потерями;*
 - *Расходы, связанные с погашением акционерного капитала по требованию;*
 - *Обесценение/ восстановление обесценения (например, по финансовым активам, нефинансовым активам, инвестициям в дочерние компании, совместные предприятия и ассоциированные компании);*
 - *Изменения в гудвиле, признанные в составе прибыли или убытка;*
 - *Корпоративный подоходный налог (налог на прибыль, включая текущий и отложенный налог).*